Klett Tipps

Sprachenservice Erwachsenenbildung

Nr. 53 · I/2012

Frische Zutaten für neue Kursrezepte

INHALT

3 | Fremdsprachen- und Sachlernen kombinieren: Wie geht das?
4 | Recetas con gusto
6 | Einfach sprechen und schreiben – auch in der Prüfung
8 | Fahren wir in den Urlaub!
10 | Sortir des sentiers battus avec *Voyages en France*
12 | Parlare? Sì, di cose interessanti!
14 | Conversation Courses – Walk the talk

Klett

Liebe Kursleiterinnen, liebe Kursleiter,

erkunden Sie die Weinregion Aquitaine mit Ihren Französisch-lernenden, diskutieren Sie im Englischkurs das perfekte Outfit oder kochen Sie mit Ihren Spanisch-lernenden einen katalanischen Fischeintopf: Die neue Ausgabe der Klett Tipps bietet „frische Zutaten“ für neue Kursrezepte.

Neue Kursmodelle – speziell auf die Interessen und Bedürfnisse Ihrer Lernenden zugeschnitten – bringen Spaß und sorgen für schnelle Fortschritte: vom Kurs für Kunstliebhaber und Feinschmecker (S. 12), über den Schreibkurs zur gezielten Prüfungsvorbereitung (S. 6) bis hin zum Urlaubskurs für Reiselustige (S. 8).

Außerdem finden Sie für das nächste Kursprogramm unter **www.klett.de/kurstexte** die passenden Ausschreibungstexte zu den vorgestellten Kursmodellen.

Viel Spaß beim Lesen und Unterrichten!

Mit freundlichen Grüßen
Ernst Klett Sprachen
Verlag Erwachsenenbildung

› Ulrike Steffen
Tipps-Redaktion
im Verlag
Ernst Klett Sprachen

Empfehlen Sie die Klett Tipps!
Sie sind zufrieden mit Ihrem Klett Tipps-Abonnement? Dann empfehlen Sie die kostenlosen Klett Tipps doch auch Ihren Kolleginnen und Kollegen. Eine kurze Mail an unseren Kundenservice **(kundenservice@klett.de)** genügt, um sich für das Abo anzumelden.

Neue Einstufungstests erleichtern Ihre Kursplanung

- Überarbeitete, abwechslungsreiche Fragetechnik und einfache Bedienung
- Mit nur 12 Fragen zum individuellen Ergebnis
- Schnelle und einfache Einordnung jedes Lernenden in das passende GER-Niveau
- Testergebnis unterstützt bei der Einstufung ins Lehrwerk
- Kostenlos direkt im Internet bearbeiten oder einfach als PDF herunterladen

www.klett.de/einstufungstest

Fremdsprachen- und Sachlernen kombinieren: Wie geht das?

Sprachliches Lernen, eingebunden in die Beschäftigung mit einem Sachgebiet, führt zum Kompetenzgewinn in der Sache und in der Sprache.

Lehr- und Lernmaterialien werden heute auf der Grundlage des Europäischen Referenzrahmens konzipiert, der als übergreifendes Ziel die interkulturelle kommunikative Kompetenz in der Fremdsprache auf unterschiedlichen Niveaustufen festlegt. Bei der praktischen Umsetzung dieser anspruchsvollen Vorgabe gewinnt ein Konzept zunehmend an Konturen, das sich zum Ziel setzt, das Sachlernen in das Fremdsprachenlernen zu integrieren (*Content and Language Integrated Learning,* abgekürzt CLIL). Der Lernprozess lässt sich dabei durch folgende vier Komponenten charakterisieren:

Inhalt

Nach Erkenntnissen aus der Hirnforschung haben Inhalte eher eine Chance, ins Langzeitgedächtnis zu gelangen, wenn sie vom Lerner als relevant und authentisch wahrgenommen werden.

Wissen/Strategien

Damit Inhalte bzw. Informationen zu Wissen werden, müssen sie strukturiert dargeboten und vom Lerner kognitiv verarbeitet werden.

› Dr. Marianne Häuptle-Barceló, Akademische Direktorin an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt

Kommunikation

Interaktion zwischen Menschen geschieht durch Kommunikation. Um diese Fähigkeit in einer fremden Sprache zu entwickeln, bedarf es echter Kommunikationsanlässe (man muss „etwas sagen wollen“) und sprachlicher Hilfen (es müssen die dazu nötigen sprachlichen Mittel bereitgestellt werden).

Kultur

Inhalte, Wissenskonzepte und Kommunikationsregeln sind kulturell bedingt, so dass beim Lernen bewusst oder unbewusst stets ein Vergleich mit eigenkulturellen Konzepten stattfindet. Die Bewusstmachung von kulturellen Gemeinsamkeiten und Differenzen führt zu interkultureller Sensibilisierung.
Der Anspruch des CLIL-Konzepts liegt also darin, sachbezogenes Lernen mit sprachlichem Lernen zu verknüpfen und dadurch einen doppelten Lernzuwachs zu erreichen.

Planungsprinzipien

Am Beispiel eines Sachthemas wie z.B. Kochen lässt sich zeigen, wie dieses integrative Lernen gelingen kann. Dabei wird ein universales Thema kulturspezifisch mit authentischen Textsorten präsentiert, die wiederum mit realistischen Lernaufgaben versehen sind. Dabei gilt es grundsätzlich folgende Planungskriterien zu beachten:

1. Welche inhaltlichen und kulturellen Aspekte des Themas sind für die Zielgruppe interessant?
   Beispiel: eine Auswahl von Rezepten aus unterschiedlichen Regionen der Zielkultur sowie geographische und historische Informationen zu ihrer Herkunft.

2. Welche Art von inhaltlich/kulturellem und sprachlichem Wissen soll aufgebaut werden?
   Beispiel: Kenntnis einiger traditioneller landestypischer Gerichte, die zur Identität einer Region gehören; Erweiterung des lexikalischen Repertoires zum Thema Essen; Kenntnis und Anwendung einer sprachlichen Struktur, die bei der Textsorte Rezept verwendet wird (z.B. der Imperativ); Erstellung von kurzen Infotexten; mündliche Präsentationstechniken.

3. Wie soll das Lernszenario arrangiert werden? Wie kann am Ende der Lernsequenz der Lernerfolg an einem Lernprodukt festgemacht werden, das allen Mitgliedern der Gruppe die Chance eröffnet, engagiert und aktiv im Rahmen ihrer individuellen Möglichkeiten teilzunehmen und sowohl einen inhaltlich-interkulturellen als auch sprachlich-kommunikativen Kompetenzgewinn zu erzielen?
   Beispiel: Eine parallele Lerngruppe wird zum gemeinsamen Nachkochen der Rezepte eingeladen und außerdem präsentieren Lernende die Regionen, aus der die ausgewählten Gerichte stammen, für die Gäste auf Plakaten. «

Recetas con gusto

Siempre buscamos maneras innovativas de transmitir contenidos culturales y favorecer la comunicación en el aula. Un material didáctico que incluye recetas de cocina ofrece una alternativa para enseñar español de manera apetitosa y amena.

Motivar a los alumnos y fomentar la comunicación es una meta constante y una tarea a menudo ardua. ¿Por qué no ofrecer un viaje culinario por las distintas regiones de España y descubrir aspectos culturales relacionados con su rica y variada cocina?

El interés por la cocina es general y últimamente hay una tendencia a concebir la cocina como un espectáculo (Kochshows) o como un evento especial. En este sentido el hecho de incorporar el gusto, uno de los cinco sentidos, en la adquisición de un idioma es una perspectiva innovadora y motivadora para los aprendientes.

Recetas con gusto (A1/A2) permite el trabajo con material auténtico, incluso cuando los recursos lingüísticos son limitados. Los aprendientes se enfrentan a una variedad de temas y estímulos visuales y gustativos que facilitan no solo la ampliación de sus conocimientos del español, sino el disfrute de lo que ofrece la cultura española. La elaboración de platos, complementados por temas de cultura relacionados con la cocina, es una forma amena para practicar la lengua en una situación auténtica.

› Marta Walter Perera, Autorin, Spanischdozentin an der VHS Bergisch Land

› Dr. María Jesús Pérez Bazán, Autorin, Spanischdozentin an der VHS und an der Universität in Köln

Un contenido muy apetitoso

Las cinco unidades dedicadas a regiones geográficas se componen de los siguientes elementos: un estímulo visual con preguntas de discusión, un texto de introducción a las regiones con mapa, tres recetas (primero, segundo, postre), ejercicios y un refrán. Por último, cada unidad contiene un texto sobre aspectos de la cultura culinaria española. La última unidad se dedica a las tapas y contiene 10 recetas.

Todas las recetas incluyen los ingredientes, la preparación y una explicación sobre su origen. Han sido seleccionadas basándose en los siguientes criterios:

- una elaboración fácil y, en su mayoría, rápida, utilizando pocos utensilios
- la tradición, manteniendo el equilibrio entre lo típico conocido y lo original menos familiar
- ingredientes representativos de la cocina española que no son difíciles de conseguir en otros países.

Después de cada receta se ofrecen ejercicios relacionados temáticamente con ella, destinados a repasar elementos gramaticales, ampliar y utilizar vocabulario culinario, practicar la comprensión escrita y fomentar la comunicación oral. El libro concluye con una lista de vocabulario y la clave de los ejercicios.

La finalidad de un libro de recetas aplicado a la enseñanza del español es ante todo facilitar la comunicación. Al cocinar y compartir una comida en grupo, se promueve una comunicación natural mediante la cooperación y se fomenta la creatividad. Cocinar juntos es una actividad en la que la edad, la profesión o el nivel lingüístico del participante no son relevantes.

Un curso con *Recetas con gusto* sirve también como preparación para una estancia en España. A este objetivo contribuyen la incorporación de dichos, refranes y adivinanzas, sumados a los contenidos sobre las costumbres en forma de textos, ejercicios y apoyo visual. La diversidad de temas culturales, destacando diferencias específicas entre España y el país del aprendiente, presenta a la vez nuevas perspectivas no solamente culinarias, sino en situaciones cotidianas en el mercado, el restaurante, etc.

Con las manos en la masa

La enseñanza del español a través de la cocina ofrece numerosas posibilidades de trabajo, tanto en grupo, como individualmente. El profesor se convierte en moderador, da propuestas, marca metas y despierta el interés y la creatividad de cada alumno para que participe y aporte sus experiencias

4 Este – Mediterráneo

Estofado a la catalana

~ Fleischeintopf nach katalanischer Art ~

Ingredientes

2 cucharadas de aceite de oliva
600 gr de carne de ternera o vaca
100 gr de tocino magro (bacon)
2 dientes de ajo
200 gr de cebolla
1 cucharada de harina
1 copa de vino
1 vaso de agua
sal, perejil
especias (laurel, orégano, tomillo, pimienta)
300 gr de patatas
1 cucharadita de chocolate negro rallado
150 gr de butifarra

Preparación

En una cacerola, calentar el aceite de oliva, añadir la carne y el tocino previamente cortados en trozos pequeños. A continuación, poner el ajo, la cebolla y la harina. Cocerlo todo a fuego lento durante 10 minutos. Añadir el vino, el agua y las especias. Después, añadir el chocolate y al final, las patatas. Después de veinte minutos poner la butifarra. Luego dejar cocinar tapado todo a fuego lento durante una hora más.

- para 4 personas
- tiempo de preparación 30 minutos
- tiempo de cocción 90 minutos

El estofado se cocina en varias regiones de España. El estilo catalán en este plato tradicional es el uso del chocolate y la butifarra (salchicha típica de la región, hecha de carne fresca de cerdo).

***Recetas con gusto*, pág. 30**

(pasadas o momentáneas). El curso se puede organizar de distintas formas:

1. Elaborar las recetas durante la clase: dependiendo de las instalaciones del centro de aprendizaje, del número de aprendientes y del tiempo disponible, se prepara un plato o un menú completo. Esto requiere la colaboración entre los participantes por medio de la comunicación espontánea en un entorno natural.
2. Llevar a clase lo cocinado: la clase es una comida conjunta en la que los estudiantes hablan de sus experiencias en la preparación de los platos y de sus gustos.
3. Cocinar parte de los platos en casa y parte en clase. Los aprendientes pueden turnarse si el curso tiene lugar en varias sesiones.

Actividades para complementar las *Recetas con gusto:*

- Juegos de rol, que permiten la participación de todos y ayudan a tener más soltura en una situación real: en el supermercado, en el mercado, en un restaurante, en la cocina etc.
- Actividades lúdicas como un memory (de frutas, de mariscos...), un puzzle de platos y sus recetas, un bingo de ingredientes, recetas 'locas' con ingredientes dispares, etc.
- Tratar un tema concreto de la cultura española: las comunidades autónomas, la pesca, las tapas, los postres, los vinos, las fiestas, los locales, los horarios, las zonas climáticas, etc.
- Hacer una presentación oral previamente preparada, basada en los contenidos del libro o en la cocina del propio país. El profesor puede ampliarla con otros apoyos visuales y fuentes de información; o los aprendientes pueden buscarla en internet u otros libros de cocina.
- Hablar de gustos, preferencias y experiencias con respecto a la comida, los horarios, los locales, las compras, etc., ampliando los conocimientos y reflexionando sobre lo conocido.
- Organizar un debate sobre un tema, expresando opiniones y comparando diferencias interculturales.
- Proveer un input visual (por ejemplo una foto del libro) y analizarlo con preguntas como: *¿De qué fiesta se trata?, ¿De qué región se trata?*; comparar norte, sur, etc.
- Buscar datos o estadísticas y compararlos, por ejemplo: *¿Cuánto pescado se come en un lugar o país y en otro?, ¿Cuánto vino se bebe?, ¿Cuánto chocolate se consume?*
- Explorar el vocabulario culinario y ampliar el léxico incluyendo formas de memorización: ingredientes, utensilios, procesos de elaboración, menús, formas de expresión en un mercado o restaurante.
- Analizar los refranes y adivinanzas, comparándolos entre sí y con el idioma del aprendiente.
- Trabajar con textos escritos para practicar la comprensión lectora. Los aprendientes pueden elaborar preguntas y respuestas propias.
- Crear recetas propias, escribir un artículo o una carta para un periódico, un relato breve sobre un episodio en un restaurante, una canción sobre un menú, un e-mail solicitando información sobre una fiesta local, componer la carta o el menú del día de un restaurante, un menú para una cena de negocios o con amigos, etc.
- Trabajar temas de gramática con ejercicios. Como no hay una progresión específica, conviene tratar los aspectos gramaticales que necesite el aprendiente en ese momento, por ejemplo: el uso de conectores, los tiempos del pasado (importante para contar experiencias vividas en viajes y en la elaboración de las recetas en casa).

Los recursos de explotación didáctica son muy amplios, fomentan la cooperación y propician el compartir experiencias. Con la adecuada preparación previa, la comunicación en el grupo fluye con más facilidad.

El acercamiento a la realidad se logra a través de combinar una necesidad básica, el comer, con un arte, la cocina. Se pone en práctica conscientemente lo "vivido" durante unas vacaciones en España. Y a la vez se aprende a conocer y entender mejor la cultura y costumbres para evitar malentendidos culturales en una futura estancia en el país.

Un campo tan amplio y de interés general como la cocina brinda oportunidades únicas de aprender el idioma y la cultura extranjeros en forma colaborativa y autónoma, entretenida y práctica, innovativa y tradicional. *Recetas con gusto* ofrece numerosos contenidos nuevos y permite a la vez reactivar y usar lo conocido. ‹‹

INFOBOX

NEU:
› Recetas con gusto
Spanisch für Genießer A1-A2
978-3-12-514995-3
€ 14,99

Mehr Informationen erhalten Sie unter www.klett.de/congusto

Einfach sprechen und schreiben – auch in der Prüfung

Fertigkeiten auf unterschiedlichen Niveaus gezielt trainieren – nicht nur in Integrationskursen

Die Prüfung am Ende eines Sprachkurses – für viele Teilnehmer/innen[1] ein wichtiges Ziel und eine Hürde zugleich. Jede standardisierte Prüfung umfasst die vier Fertigkeiten „Hören", „Lesen", „Schreiben" und „Sprechen" – doch gerade Schreiben und Sprechen bereitet TN oft Probleme. Die Gründe dafür sind vielfältig: Vielleicht lesen und hören sie mehr; vielleicht treibt ihnen aber auch nur die Vorstellung, selbst etwas in der fremden Sprache „produzieren" zu müssen, den Schweiß auf die Stirn.

Aber man kann diese Fertigkeiten natürlich gezielt trainieren – nur so gewinnen die Lernenden Sicherheit und meistern die Situation in der Prüfung, aber auch im „echten Leben". In *Einfach sprechen!* und *Einfach schreiben!* finden Sie zahlreiche Ideen und Aufgaben, um mit den TN die produktiven Fertigkeiten intensiv zu üben.

Mit den beiden Trainern können Sie TN aber auch gezielt auf die Prüfung vorbereiten. Besonders gut geeignet sind sie für Integrationskurse, denn die Themen orientieren sich am Rahmencurriculum für Integrationskurse und kommen aus „dem echten Leben". Die oft intensive Phase der Vorbereitung auf den Deutsch-Test für Zuwanderer wird mit den Übungsbüchern sicher für Sie und Ihre TN einfacher. Probieren Sie es doch einfach mal aus!

[1] im Folgenden TN

› Dr. Sandra Hohmann, Autorin, Lektorin und Trainerin u.a. für DaF/DaZ sowie Kursleiterfortbildungen

Worüber man in der Prüfung spricht

Apropos Prüfung und „echtes Leben": Wie viel hat beides eigentlich miteinander zu tun? Klar: Eine Prüfungssituation ist nie eine völlig authentische Situation aus dem Alltag. Wobei man nicht vergessen sollte, dass auch Alltagssituationen Stress bedeuten können, wenn man sich der Situation z. B. aufgrund sprachlicher Probleme nicht gewachsen fühlt.

Häufig beginnt eine mündliche Prüfung damit, dass man sich selbst vorstellen soll oder sich mit seinem Partner über sich bzw. den Anderen unterhält.

Dann folgen beispielsweise im Deutsch-Test für Zuwanderer (aber auch in anderen Prüfungen) Aufgaben, in denen etwas beschrieben und mit eigenen Erfahrungen verknüpft werden soll, und schließlich gilt es, sich über etwas einig zu werden oder etwas „auszuhandeln". All das können Sie gezielt mit *Einfach sprechen!* trainieren.

Sprechen üben

Die Teilnehmenden in Ihrem Kurs sind nicht alle gleich, manche können schon gut sprechen, andere tun sich sehr schwer damit – und zwar auch noch kurz vor der Prüfung. Das „Zaubermittel" ist dann eine gelungene Binnendifferenzierung: Bieten Sie Ihren schwächeren TN doch zum Beispiel Aufgaben aus *Einfach sprechen!* an, in denen sie noch einmal gezielt trainieren, sich und andere vorzustellen (z. B. Kapitel 2) oder geben Sie ihnen gezielt Aufgaben zur Wortschatzarbeit, die Sie zu Beginn fast aller Kapitel finden. Auch bestimmte Strukturen können Sie mit TN gezielt wiederholen und trainieren und sie so auf die offeneren Aufgaben vorbereiten, in denen sie über Bilder, Texte oder Themen sprechen, von eigenen Erfahrungen berichten oder gemeinsam etwas planen bzw. ein „Problem" lösen sollen. Außerdem enthält *Einfach sprechen!* spezielle Redemittelkarten. Schwächere TN, die noch nicht so sicher frei sprechen, können von den Karten zunächst Satzanfänge ablesen und so mehr Sicherheit gewinnen. Achten Sie aber darauf, dass auch die schwächeren TN die Karten später beiseitelegen und wirklich frei sprechen. Die Redemittelkarten können Sie natürlich auch für stärkere TN einsetzen: Lassen Sie die Karten nicht nur um neue Redemittel ergänzen, sondern ermuntern Sie stärkere TN auch, eigenständig weitere Redemittel zu sammeln und selbst ganz neue Karten zu erstellen – zum Beispiel „Argumentieren" oder „Wünsche / Träume äußern". Wichtig ist, dass Sie in *Einfach sprechen!* auch Aufgaben zu vermeintlichen oder tatsächlichen „Angstthemen"

finden, wie beispielsweise Kapitel 4 zu Ämtern und Versicherungen oder auch das Thema „Streit mit den Kollegen“ in Kapitel 6. Behandeln Sie diese Themen gerade auch mit den schwächeren TN, denn nur so können Sie ihnen ein Stück weit die Angst vor der Prüfung (in der solch ein Thema vielleicht auch drankommt) nehmen – und natürlich auch Sicherheit für die reale Situation geben.

Wer schreibt denn noch?

Diese Frage stellen sich inzwischen viele – werden heute nicht mehr SMS oder andere Kurznachrichten geschrieben als „richtige“ Briefe? Und sind nicht selbst in E-Mails Abkürzungen üblich, die man als Außenstehender kaum entziffern kann? Wie dem auch sei: Die Fertigkeit „Schreiben“ gehört einfach dazu, wenn man eine Sprache lernt – nicht nur laut dem „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen“.

Damit ist das Schreiben auch Bestandteil einer Prüfung – und bereitet TN oft Alpträume. Dass das so ist, kann auch an der mangelnden Schreibpraxis – also Übung – liegen. Denn, siehe oben, wer schreibt denn heute noch? TN müssen und können sich aber mithilfe der Kursleitenden auf diese Aufgabe vorbereiten.

Schreiben üben

Sich auf die oder eine Schreibaufgabe vorzubereiten, heißt nun aber nicht, „nur“ die Grammatik zu wiederholen und einen Text schreiben zu können, der nur wenige Fehler enthält. Das ist zwar schön – aber die Fallstricke liegen häufig an anderen Ecken: TN müssen sich in der Prüfung auf eine für sie neue Situation einlassen und sich sehr schnell so gut darin zurechtfinden, dass sie einen Brief oder eine E-Mail dazu schreiben können.

Hierbei können Sie mit *Einfach schreiben!* Ihre TN gezielt fördern. Auch in diesem Trainer finden Sie Aufgaben zur Wortschatzarbeit: Wörter sollen aufgeschrieben werden (z. B. Kapitel 2), „verdrehte“ Wörter müssen richtig geschrieben werden (z. B. Kapitel 3 und 5) oder es müssen Wörter in einem Wortgitter gefunden werden (Kapitel 4). Stärkere TN können Sie aber auch gut einbeziehen, indem Sie sie selbst ein Wortgitter erstellen lassen oder – statt vorhandene Wörter korrekt zu schreiben – zusätzliche Wörter finden lassen.

3 Kinder, Kinder

1 | Von Kindern erzählen
a Was machen Kinder gern oder nicht so gern? Schreiben Sie die Wörter richtig.

gabsaufHauen mahcen | isE snese | eTe mkietn | ine uzPzle eamhcn | splieen | uräeaufmn | edn terEln lehefn | cnah drßaeun hgeen | sihc mit dunenFre fterfen | nsi inKo ehegn | ni die culhSe ehgen | ni dne iKndtraergen hgeen | neei Asbiulngu amhcen | ziPza sesne | bOts esesn | loaC mtiken | mi nlnteret ursfen | nie nstrlument pieslen | Engschil nenler | usiMk renhö | Bcherü leens

gern ☺	nicht so gern ☹
Eis essen	

Einfach schreiben! S. 19

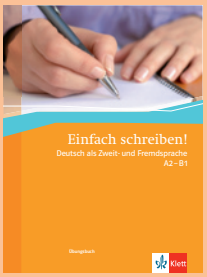
Auch mit *Einfach schreiben!* können Sie in jedem Kapitel die eher schwachen TN vom einzelnen Wort über kurze Sätze und komplexere Strukturen zum eigenständigen Schreiben „geleiten“. Wählen Sie am besten zuerst ein Kapitel aus, dessen Thema für Ihre TN besonders interessant bzw. für ihr Leben besonders wichtig ist. Wählen Sie dann aber auch wiederum für die schwächeren TN ein eher „unbeliebtes“ Thema aus – das könnte „Versicherungen & Co.“ (Kapitel 8) sein.

Stärkere TN können auch direkt zu den Aufgaben am Ende eines Kapitels gehen – hier finden Sie Alltagssituationen, die TN zum einen im „echten Leben“ bewältigen müssen, die zum anderen aber auch in ähnlicher Form in der Prüfung vorkommen könnten. Variieren Sie diese Situationen beispielsweise, indem Sie Namen oder weitere Angaben ändern. Die Beschwerde in Kapitel 2 (S. 18) könnte sich z. B. auf ein Kochbuch statt ein Deutschbuch beziehen, auch der Betrag könnte ein anderer sein. Oder Sie ermuntern gerade stärkere TN dazu, Situationen aus ihrem eigenen Leben einzubringen – sicher hat schon mal jemand etwas bestellt, was nicht kam oder nicht gefallen hat, es gab Streit mit den Nachbarn oder jemand sollte auf den Brief eines Amtes oder einer Versicherung reagieren. So trainieren Sie mit den TN vor allem eins: die Angst vor neuen Situationen zu verlieren und flexibel auf sie reagieren zu können.

Viel Erfolg bei der Prüfungsvorbereitung und Ihren Teilnehmenden natürlich in der Prüfung! ‹‹

INFOBOX

› *Einfach sprechen!*
Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2–B1
978-3-12-676230-4
€ 9,99



› *Einfach schreiben!*
Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2–B1
978-3-12-676231-1
€ 8,99

Lösungsvorschläge zu den Aufgaben finden Sie unter www.klett.de/einfachsprechen und www.klett.de/einfachschreiben

Fahren wir in den Urlaub!

Spanisch, Italienisch, Französisch und *Kroatisch für den Urlaub:* ein motivierender und spielerischer Einblick in Sprache und Kultur.

Anfänger zu unterrichten, ist schwieriger als man vermuten würde – gerade weil sie noch nicht über viele sprachliche Mittel verfügen. Welches kleine Gepäck kann man ihnen mitgeben, damit sie im Urlaubsland simple Kommunikationssituationen bewältigen? Die Klett-Lehrbücher für den Urlaub möchten Anfängern ohne Vorkenntnisse dabei helfen, ihre Reise sprachlich und kulturell vorzubereiten.

Das Gepäck

Was sind die Ansprüche dieser Anfänger, die Urlaub in Italien, Spanien, Frankreich oder Kroatien machen wollen? Sie möchten im Reiseland einfache Fragen wie „Dov'è la farmacia?" oder „Est-ce qu'il y a des visites guidées ?" stellen und natürlich die Antworten darauf verstehen können. Ihr Hauptziel ist es, ein paar Sätze parat zu haben, um in den üblichen Situationen eines Urlaubs zurechtzukommen, also beispielsweise sich erkundigen, einkaufen, usw. Für Sie als Lehrer heißt das, den Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmern[1] nicht nur Inhalte, sondern auch Mittel und Strategien zu vermitteln, damit sie erfolgreich kommunizieren können, und dies trotz ihres „leichten Sprachgepäcks".

Zur Grundstruktur der Lehrbücher: Der TN reist in die Stadt, aufs Land und ans Meer und lernt an diesen Orten, alltägliche Sprechsituationen zu üben. Jede dieser Reisen ist selbst in vier Einheiten gegliedert, wobei der mündliche Ausdruck und das Hörverständnis im Vordergrund stehen.

Auf Entdeckungsreise

Da die Lernenden im Reiseland mit sprachlichen und kulturellen Rätseln konfrontiert sein werden (und kein Lehrer an ihrer Seite steht!), ist es sehr wichtig, ihnen die Zeit zu lassen, diese Erfahrung im Kurs zu machen. Lernen, mit den einfachsten Mitteln zum Ziel zu kommen und dafür Strategien zu entwickeln, ist genauso viel wert für einen ersten Aufenthalt wie die sprachliche Fertigkeit an sich. Selbst entdecken und lösen hat außerdem den schönen Nebeneffekt, dass das Herausgefundene besser im Gedächtnis bleibt. Aus diesem Grund sind die Aktivitäten so aufgebaut, dass, ähnlich wie beim Sudoku, viele Indizien den Lernenden zur richtigen Lösung führen: Ein Teil der Informationen ist gegeben, ein anderer wird vermutet, und so lassen sich weitere Elemente erschließen, die dabei helfen, das Rätsel vollständig zu lösen. Ein gutes Beispiel dafür findet sich auf Seite 7 der ersten Einheit „In albergo" in *Italienisch für den Urlaub*: Die Bedeutung mancher Wörter ist transparent, wie „pensione completa". Der Lernende wird deshalb schließen können, dass es bei „Trattamento" um die Verpflegung geht und dann die weiteren Wendungen erraten können.

Nome	Markus
Cognome	Petters
Telefono	+49 / 89 / 26017354
Indirizzo	Maistr. 33 80337 Monaco di Baviera
Numero notti	_____
Trattamento	☐ solo pernottamento ☐ pernottamento con prima colazione ☐ mezza pensione ☐ pensione completa
Numero persone	adulti: _____ bambini: _____
Camera	☐ singola ☐ matrimoniale ☐ doppia

***Italienisch für den Urlaub*, S. 7**

Mündlichem Verständnis auf die Sprünge helfen

Eine der größten Hürden für den Lernenden im Ausland ist es, Muttersprachler zu verstehen. Es ist wichtig, Anfängern klar zu machen, dass sie nicht alles verstehen müssen. Es geht darum, entweder manche Details (selektiv) oder das Gesamte zu erfassen. Allgemeines Verständnis bedeutet, dass man anhand von bereits vorhandenem Wissen die gehörten und erkannten Informationen hierarchisiert, um dann zum gesamten Sinn zu gelangen. So wie beim Leseverständnis brauchen die Lernenden deshalb Anhaltspunkte, mit deren Hilfe sie weitere Informationen ableiten können, um den Sinn zu rekonstruieren. Welche Anhaltspunkte kann man geben? Der Zusammenhang (Wo? Wer? Was?) ist von Bedeutung. Er grenzt den Rahmen ein und so auch die Möglichkeiten der Interpretation. Weiterhin sind natürlich ein paar „Eckdaten" wichtig, also für das Thema grundlegende

[1] im Folgenden TN

› Catherine Lavoye Klose,
Autorin, Referentin und Dozentin für Französisch, Berlin

Vokabeln. Sie werden vor den Texten vorgestellt (Beispiel: die Zimmer und Gegenstände in einem Ferienhaus, Seite 43 in *Französisch für den Urlaub*), damit die Lernenden für das Hörverständnis etwas besser gewappnet sind. Um das (hier selektive) Hörverständnis zu üben, können Sie folgende Aktivität anbieten: Schreiben Sie die wichtigsten Teilsätze aus einem Gespräch auf Zettel, die Sie dann verteilen. Die TN sollen beim ersten Hören die Hand heben, wenn sie ihren Teilsatz wiedererkennen. Beim zweiten Hören versuchen sie, die „Umgebung" um ihren Teilsatz herum zu verstehen. Zum Schluss bitten Sie sie darum, ihre Teilsätze in der richtigen Reihenfolge zu sagen. Man kann auch vor dem Hören mit den Lernenden eine „Hörtabelle" („grille d'écoute") ausarbeiten, in die man Fragen schreibt, zu denen Antworten im Text zu finden sind (z. B. für das Mieten eines Ferienhauses: Ausstattung, Preis, Dauer des Aufenthalts, usw.). Dass die TN diese Tabelle selbst erarbeiten, ist von Bedeutung, weil sie dabei aktiv ihre Kenntnisse und Hypothesen strukturieren und aufbauen – und damit besser zum Sinn des Hörtextes gelangen.

Lernen durch Phraseologismen

Phraseologismen sind zusammenhängende Satzteile und Wendungen, die in jeder Sprache in großer Zahl vorhanden sind. Dabei handelt es sich um Wortkombinationen, die bevorzugt zusammen benutzt werden und nicht „frei" sind, d. h. dass ihre Komponenten nicht durch beliebige andere ersetzt werden können. Darunter fallen Redewendungen und sprachliche Fügungen. Schon am Anfang des Lernens werden solche Phraseologismen benutzt: „aller tout droit", „Hace calor." Sie sind höchstwichtig für das Erlernen einer Sprache, denn sie sind mehr als die Summe der einzelnen Teile. Der Lernende kann sie nicht selbst „zusammenbauen" – und dennoch sind sie ein Gerüst der Sprache! So sollten die TN nicht mit Vokabellisten lernen, in denen nur einzelne Wörter stehen, sondern sich diese vorgefertigten Satzteile als Ganzes einprägen. Auf diese Weise können Sätze leichter gebildet werden und die Kommunikation führt schneller zum Erfolg.

Sprache allein reicht nicht!

In der Didaktik spricht man heute nicht mehr vom Sprachunterricht, sondern vom „Sprach-Kulturunterricht". In der Tat ist es schwierig sich vorzustellen, eine Sprache ohne die damit verbundene(n) Kultur(en) zu erlernen. Man kann sich z. B. das Wort „aperitivo" kaum aneignen, ohne zu wissen, was sich kulturell dahinter verbirgt! Das Konzept der Lehrbücher integriert daher konsequent kulturelle Elemente. Nach jeder Einheit gibt eine Doppelseite auf Deutsch landeskundliche Informationen und Insider-Tipps, verbunden mit ansprechenden Fotos zum Thema.

In den Einheiten finden die TN „Wussten Sie, dass…"-Kästchen mit wichtigen und zum Teil lustigen Informationen zu Land und Leuten, die einem so manches Fettnäpfchen ersparen! Wecken Sie die Entdecker- und Reiselust Ihrer Lernenden und fahren Sie mit in den Urlaub! «

***Französisch für den Urlaub*, S. 32/33**

INFOBOX

› ***Spanisch für den Urlaub A1***
Lehrbuch mit Audio-CD
978-3-12-514265-7
€ 19,99

› ***Französisch für den Urlaub A1***
Lehrbuch mit Audio-CD
978-3-12-528825-6
€ 19,99

› ***Italienisch für den Urlaub A1***
Lehrbuch mit Audio-CD
978-3-12-525315-5
€ 19,99

› ***Kroatisch für den Urlaub***
Lehrbuch mit Audio-CD
Frühjahr 2013

Sortir des sentiers battus avec *Voyages en France*

Insolite, entraînant, strictement cadré sur la progression du manuel *Voyages* : le cahier de lecture facile *Voyages en France* invite à la découverte de nos régions. Nous vous proposons de l'utiliser en classe de langue aux niveaux A1, A2, ou B1.

Lire en français : nos apprenants le veulent souvent, mais que de préparation pour l'enseignant/e lorsque leur niveau ne permet pas encore de se jeter aveuglément dans un Marc Lévy ou un Amélie Nothomb... Et puis lire, c'est bien, mais que faire après ?

***Voyages en France*, p. 5**

Suivez le guide !

Dans *Voyages en France*, nous accompagnons un journaliste attachant et vif d'esprit, Thibaut Grevet, à travers neuf régions françaises. Thibaut envoie un article et une interview radio à chaque étape de son périple, transcrits dans l'ouvrage et enregistrés sur CD audio. Au fil de ses étapes, Thibaut va nous faire découvrir des sites touristiques, des habitants, des traditions. Il présente également des dépliants authentiques, une rubrique « la recette de là-bas », des notes perso cocasses... Plaisir de lire garanti !

Au niveau linguistique, *Voyages en France* offre aux apprenants un parcours entièrement balisé, permettant d'exploiter l'ouvrage dès la fin du niveau A1 : les formes grammaticales utilisées correspondent exclusivement à celles vues dans le manuel *Voyages 1*. De plus, le lexique nouveau par rapport au manuel, en quantité restreinte, est traduit en bas de chaque page. On offre ainsi un cadre qui, d'une part, évite à l'enseignant de se trouver confronté à des questions d'ordre linguistique qu'il ne souhaitait pas encore aborder, et qui, d'autre part, met l'apprenant en confiance.

› Magali Armengaud, Redakteurin für Französisch im Verlag Ernst Klett Sprachen und Kursleiterin an der VHS Stuttgart

Exploiter *Voyages en France* en classe

De l'utilisation d'une région pour agrémenter une séquence didactique à la construction d'un cours de semestre autour de l'ouvrage : il existe autant de variations possibles que d'attentes d'apprenants. Nous vous proposons ici, en partenariat avec l'auteure, Jacqueline Sword, des exemples d'activités.

C'était quand, déjà... ?

Pour ancrer le sujet et impliquer les participants, on peut se baser sur l'expérience de chacun. L'enseignant pose une question à laquelle chacun sera en mesure de donner une réponse personnelle, par exemple : « Votre dernier voyage en France, c'était quand ? » Les apprenants se lèvent, comparent leurs réponses, et se rangent les uns à côté des autres dans l'ordre chronologique, sur une ligne au sol imaginaire.

L'enseignant vérifie l'ordre en reposant la question à chaque participant – c'est peut-être déjà l'occasion de quelques réactions.

Continuez ensuite sur le même principe en posant d'autres questions : combien de temps, cumulé, les participants ont-ils déjà passé en France ? Combien de kilomètres on-ils déjà parcourus à pied / à vélo sur le territoire français ? À quelle altitude sont-ils montés ? Combien de sortes de fromages ont-ils goûtées ?

Pour moi, la Bretagne, c'est...

À la fin d'une étape de *Voyages en France*, chaque participant amène en cours un objet personnel qu'il associe à la région (ou aux aventures de Thibaut !). Par exemple une photo, une chaussure de randonnée, un citron, un livre, une balle de golf... Le groupe

pose des questions à un/e participant/e pour deviner ce qu'il/elle a amené. « C'est en papier ? » « Non. » « C'est pour faire du sport ? » « Oui. » Au bout de 5 questions, il faut donner un indice.

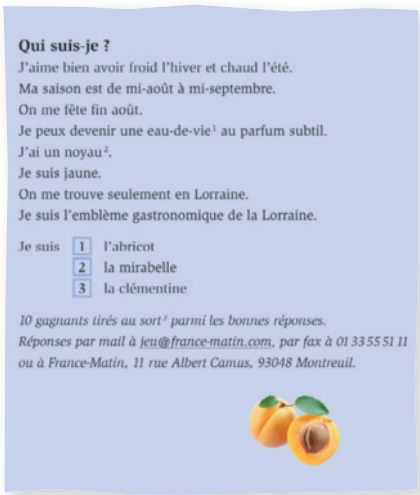
Les objets amenés par les participants étant personnels, on enchaînera assez naturellement sur les anecdotes.

Un dialogue peut en cacher un autre

À chaque étape, Thibaut interviewe une ou deux personnes rencontrées en route. Et si ces personnes s'étaient levées du mauvais pied ? Elles ne sont pas de bonne humeur, et elles tiennent à le faire savoir. Selon le niveau, faites réécrire puis jouer la scène, ou bien improviser. On peut décliner l'activité : les personnes interviewées sont pressées ; elles exagèrent démesurément ; elles sont arrogantes… Attention aux improvisations : demandez aux participants de réfléchir préalablement à la chute.

Qui suis-je ?

Sur le modèle du jeu-concours « Qui suis-je ? », les apprenants préparent une fiche-devinette sur un terme choisi dans les séquences préalablement traitées en cours. Rassemblez les fiches, et organisez un quizz en équipes. Attention : le participant dont on fait deviner la fiche doit garder le silence.



Qui suis-je ?
J'aime bien avoir froid l'hiver et chaud l'été.
Ma saison est de mi-août à mi-septembre.
On me fête fin août.
Je peux devenir une eau-de-vie[1] au parfum subtil.
J'ai un noyau[2].
Je suis jaune.
On me trouve seulement en Lorraine.
Je suis l'emblème gastronomique de la Lorraine.

Je suis 1 l'abricot
2 la mirabelle
3 la clémentine

10 gagnants tirés au sort[3] parmi les bonnes réponses.
Réponses par mail à jeu@france-matin.com, par fax à 01 33 55 51 11 ou à France-Matin, 11 rue Albert Camus, 93048 Montreuil.

1 **eau-de-vie** Schnaps 2 **noyau** Kern

***Voyages en France*, p. 36**

Le far breton de tante Marguerite

Pour découvrir la recette du far breton, distribuez des moitiés de phrases de la recette. (Selon le nombre de participants, vous pouvez distribuer une ou plusieurs moitiés de phrase par personne.) Les participants reconstituent les instructions de la recette grâce à des indices linguistiques :

Mélanger bien / les œufs, le sucre et la farine.
Beurrer / un plat et mettre les pruneaux.
Faire **bouillir** le lait et l'/ajouter au mélange.
Ajouter le / rhum.
Mettre au **four** bien / chaud pendant 30 minutes.
Déguster froid avec un verre / de cidre.

Ensuite, ils devinent le sens des mots soulignés grâce au contexte et à leurs connaissances en cuisine. Enfin, il reste à trouver l'ordre des phrases : là aussi, les participants utilisent leur savoir-faire culinaire pour décider en groupe d'un ordre correct – c'est-à-dire d'un ordre qui permette de réaliser le gâteau.

Un repas convivial

Enfin, pour les gourmands, il faudra évidemment tester le résultat en cours – un far breton, c'est parfait pour le goûter. Cuisinez vous-même, ou, si vous n'êtes pas spécialement un cordon bleu, confiez cette tâche à un/e apprenant/e doué/e, que vous aurez utilement repéré/e lors de l'activité précédente. Les groupes les plus gourmands (et qui mettent volontiers la main à la pâte) pourront organiser un vrai repas convivial à partir des recettes de l'ouvrage.

Ne manque plus que la recette de la convivialité : arroser le repas comme il se doit, grâce au mini-guide pour

N° 164 | VENDREDI 10 JUILLET

LE TOUR DE FRANCE DES RÉGIONS

GRAND VIN DE BORDEAUX
CHÂTEAU BÉARD LA CHAPELLE
2008
SAINT-ÉMILION GRAND CRU
RECOLTE 2008
MÉDAILLE D'OR

Pour lire une étiquette de vin

Un **Grand Cru**, un **Cru Classé** sont des vins d'excellente qualité. Tout de suite après viennent les **Crus Bourgeois**. Avec une **AOC** (Appellation d'Origine Contrôlée) vous avez un vin de qualité.
La mention « **Mis en bouteille au château** » (ou à la propriété) est un autre critère de qualité. Après l'AOC vient le **VDQS** (Vin délimité de Qualité Supérieure), puis le **vin de Pays** et enfin le **vin de table**.

***Voyages en France*, p. 16**

lire les étiquettes des bouteilles de vin. Parler à son voisin, s'immiscer dans la conversation de sa voisine, donner son avis sur tout. Oser se couper la parole les uns les autres, signe qu'on s'intéresse à la discussion. Mais surtout, respecter la règle d'or : on ne parle de politique sous aucun prétexte ! «

INFOBOX

› *Voyages en France Lebendige Landeskunde*
Buch + Audio-CD
978-3-12-529277-2
€ 9,99

Weitere Informationen finden Sie unter www.klett.de/voyages

Parlare? Sì, di cose interessanti!

Un corso per amanti dell'arte e della buona cucina: alcune proposte

Cari colleghi, vogliamo parlarvi della nostra più recente fatica. Vi sentiamo già sbuffare: ancora un altro libro! Ce ne sono già tanti! Avete ragione. Ce ne sono già tanti, ma non bastano mai. E soprattutto non trovate sempre quello che cercate. Bene, questa volta speriamo di accontentarvi. In *arte & cucina* ce n'è per tanti – se non per tutti – i gusti. Abbiamo attinto da due temi vastissimi, scegliendo quello che, a parer nostro, può piacere di più a voi, insegnanti, e a chi apprende da voi e con voi l'italiano.

L'arte

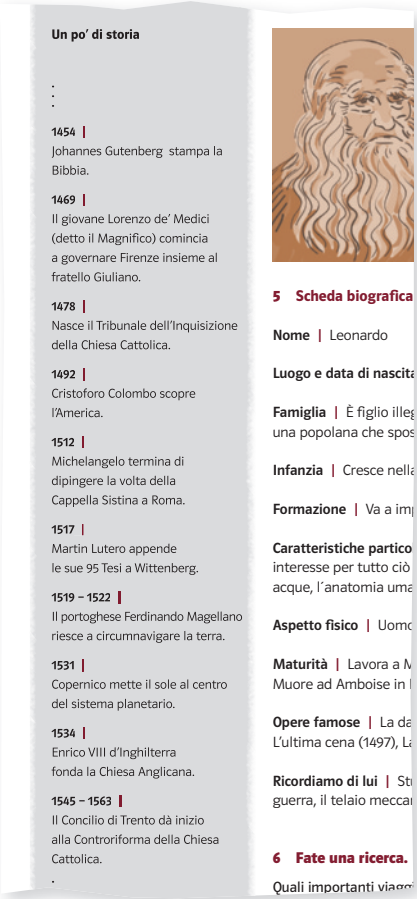
Non pensate che abbiamo messo l'arte in una pentola! Abbiamo cercato di equilibrare i due argomenti e di gettare ponti per passare da un tema all'altro.

› Lucia von Albertini,
freiberufliche Italienischlehrerin, München

› Rosanna Brambilla,
Dozentin für Italienisch an der Volkshochschule Böblingen-Sindelfingen

Arte è una parola molto importante che si allarga in spazi senza confini. Noi ci siamo limitate alla pittura, scegliendo pittori più o meno famosi. I concisi e stringati cenni biografici sul pittore e i brevi testi che si riferiscono al quadro danno quel tanto di informazioni da risvegliare l'interesse e la curiosità di chi legge. Spingono a saperne di più e quindi a fare una ricerca. Ed eccoci alla parola "ricerca" che oggigiorno si incontra più volte in quasi ogni libro. Parliamo della nostra esperienza.

Un po' di storia



Un po' di storia

1454 | Johannes Gutenberg stampa la Bibbia.

1469 | Il giovane Lorenzo de' Medici (detto il Magnifico) comincia a governare Firenze insieme al fratello Giuliano.

1478 | Nasce il Tribunale dell'Inquisizione della Chiesa Cattolica.

1492 | Cristoforo Colombo scopre l'America.

1512 | Michelangelo termina di dipingere la volta della Cappella Sistina a Roma.

1517 | Martin Lutero appende le sue 95 Tesi a Wittenberg.

1519 – 1522 | Il portoghese Ferdinando Magellano riesce a circumnavigare la terra.

1531 | Copernico mette il sole al centro del sistema planetario.

1534 | Enrico VIII d'Inghilterra fonda la Chiesa Anglicana.

1545 – 1563 | Il Concilio di Trento dà inizio alla Controriforma della Chiesa Cattolica.

5 Scheda biografica

Nome | Leonardo

Luogo e data di nascita

Famiglia | È figlio illeg
una popolana che spos

Infanzia | Cresce nella

Formazione | Va a imp

Caratteristiche partico
interesse per tutto ciò
acque, l´anatomia uma

Aspetto fisico | Uomo

Maturità | Lavora a M
Muore ad Amboise in

Opere famose | La da
L'ultima cena (1497), L

Ricordiamo di lui | St
guerra, il telaio mecca

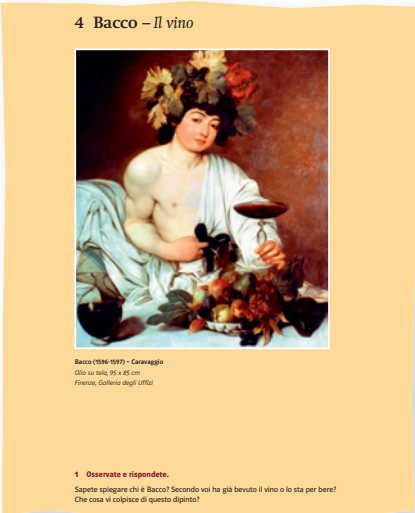
6 Fate una ricerca.

Quali importanti viaggi

***arte & cucina*, p. 26**

Cominciamo, per esempio, con la lista di avvenimenti in ordine cronologico che sotto il titolo "Un po' di storia" compare sulla terza pagina di ogni capitolo. "Tu, Lucia, come hai lavorato con questo materiale?"
"Ci sono diversi modi di procedere. Ti dico come ho lavorato io con la lista della prima unità. Ho scritto alla lavagna le sole date e ho detto ai corsisti che si trattava di date importanti per scoperte scientifiche, avvenimenti storici, ecc. A loro queste date ricordavano qualcosa? La prima risposta è stata il silenzio. Piccolo incoraggiamento da parte mia: c'è una data, anche una sola che vi ricorda qualcosa? Una signora azzarda: "il 1517, forse Martin Luther?" Consenso generale. Un'altra propone: "1492 o 1512: scoperta dell'America?" Mi basta questo sforzo e vado avanti: faccio lavorare i corsisti in piccoli gruppi di tre e distribuisco loro alcuni foglietti precedentemente preparati con gli avvenimenti come appaiono scritti nel libro, naturalmente senza le date. Il compito è abbinare gli avvenimenti alle date scritte alla lavagna. Quando hanno finito confrontano i risultati con gli altri gruppi e alla fine aprono il libro e trovano la soluzione. A questo punto ho chiesto di preparare una ricerca a scelta su uno degli avvenimenti. Ho notato dapprima un certo sbandamento: date storiche?, scoperte scientifiche? ... E chi lo sa? Chi si ricorda? ... Beh, un po' avevo previsto questa reazione; non mi aspettavo davvero slanci di giubilo. È bastato però che un corsista proponesse di fare una ricerca in Internet che tutti gli altri si sono detti disposti a fare altrettanto: poi mettiamo insieme quello che troviamo e facciamo delle fotocopie per tutti!

Così, dopo due o tre lezioni, quando i primi risultati sono arrivati, il momento di vago scetticismo iniziale si è trasformato via via in entusiasmo. Per esempio parlare di Michelangelo li ha molto motivati non solo a fare la ricerca ma anche a scambiarsi esperienze e personali conoscenze delle opere di questo grande artista."


4 Bacco – *Il vino*

Bacco (1596-1597) – Caravaggio
Olio su tela, 95 x 85 cm
Firenze, Galleria degli Uffizi

1 Osservate e rispondete.

Sapete spiegare chi è Bacco? Secondo voi ha già bevuto il vino o lo sta per bere? Che cosa vi colpisce di questo dipinto?

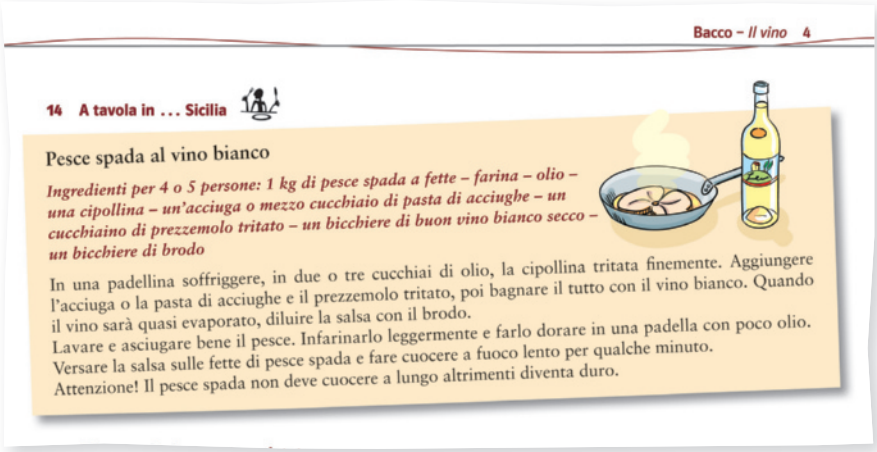
***arte & cucina*, p. 24**

I testi

"E tu, Rosanna, che esperienze hai fatto?" "Anch'io ho notato che in genere le ricerche le fanno con piacere, a volte le raccolgono, proprio come fanno con le ricette. Io ho avuto buoni risultati anche con i testi. Prendi per esempio quello sul vino nel quarto capitolo. È piaciuto molto. I testi che danno informazioni storiche, mitologiche in modo leggero sono sempre molto graditi.

Da millenni le popolazioni del Mediterraneo coltivano la vite e producono vino: bianco, rosso, dolce, secco, ad alta o bassa gradazione. Per gli antichi Greci il dio Dionisio, figlio di Zeus, aveva insegnato agli uomini a coltivare la vite e quindi il vino era un suo dono: più tardi i Romani daranno a Dionisio il nome di Bacco. Nel mondo romano c'erano locali simili alle nostre osterie, le *tabernae*, dove era possibile bere vino e mangiare focacce, formaggi, uova, frutta e verdure.

***arte & cucina*, S. 28**


Bacco – *Il vino* 4

14 A tavola in ... Sicilia

Pesce spada al vino bianco

Ingredienti per 4 o 5 persone: 1 kg di pesce spada a fette – farina – olio – una cipollina – un'acciuga o mezzo cucchiaio di pasta di acciughe – un cucchiaino di prezzemolo tritato – un bicchiere di buon vino bianco secco – un bicchiere di brodo

In una padellina soffriggere, in due o tre cucchiai di olio, la cipollina tritata finemente. Aggiungere l'acciuga o la pasta di acciughe e il prezzemolo tritato, poi bagnare il tutto con il vino bianco. Quando il vino sarà quasi evaporato, diluire la salsa con il brodo.
Lavare e asciugare bene il pesce. Infarinarlo leggermente e farlo dorare in una padella con poco olio.
Versare la salsa sulle fette di pesce spada e fare cuocere a fuoco lento per qualche minuto.
Attenzione! Il pesce spada non deve cuocere a lungo altrimenti diventa duro.

***arte & cucina*, p. 29**

Le domande per la conversazione in fondo alla pagina hanno favorito molto il dialogo. Tutti si sentono esperti di vino. Ti accorgi subito che in un corso di dieci persone ci sono almeno nove sommelier. Ma i pareri sono diversi e per questo la conversazione diventa spontanea, animata e qualche volta molto accesa. L'insegnante deve però fare attenzione a che il coinvolgimento non faccia dimenticare che siamo in un corso d'italiano e non di tedesco."

Le ricette

Ma adesso mettiamoci il grembiule e entriamo in cucina. La cucina è oggi ufficialmente riconosciuta come un importante aspetto culturale di una comunità. Cucina vuol dire anche storia dei prodotti che usiamo, conoscenza delle tradizioni. Anche questo è un aspetto che non abbiamo tralasciato. L'ultima pagina di ogni capitolo è dedicata alle ricette. Noi proponiamo ricette regionali facili da eseguire e per questo anche facili da mettere in pratica. Uno dei modi per motivare i partecipanti a confrontarsi con la ricetta è quello di dare una lista con gli ingredienti e di chiedere loro: "Che piatto preparereste con questi ingredienti?" Possono lavorare a coppie o a piccoli gruppi. Si raccolgono le proposte e si confrontano con la ricetta del libro. Alcuni partecipanti cucinano a casa questi piatti e ne discutono poi in classe con i compagni. Naturalmente ognuno è convinto di aver ottenuto il risultato migliore. E qualche volta viene dal gruppo la proposta di cucinare insieme.

Cari colleghi potremmo continuare così e scrivere ancora tanto. Ma perché? Non saranno certo le nostre parole a convincervi della qualità e dell'utilità di questo libro. Più efficace è la conoscenza diretta e pratica. Perciò chiudiamo con un consiglio: apritelo, sfogliatelo, provatelo e vedrete che ... vale. Buon lavoro! «

INFOBOX

› *arte & cucina*
Italienisch für Kunstliebhaber und Feinschmecker A2-B1
Kursbuch
978-3-12-525328-5
€ 19,99

Weitere Informationen finden Sie unter www.klett.de/artecucina

Conversation Courses – Walk the talk

Whether you want to kick around a topic, debate it or you just want an informal chinwag, a course book can be a big help in getting your learners engrossed and involved.

Anyone who has ever taught a conversation course knows that the rewards of teaching these courses far outweigh the difficulties. Whilst exchanging information, ideas and opinions, the teacher and the learners get to know each other and as a result, classes usually feel at ease and comfortable with each other quickly and have a lot of fun together.

The only downside to teaching conversation courses is the teacher's weekly quest for an interesting topic. The right choice of reading material isn't easy, either: it should be long enough to give learners some information so they have something to talk about, but short enough so that reading will not take up too much time. And there is the question of vocabulary and listening exercises. It can all take more time than most teachers have. That is reason enough to use a course book, isn't it?

Most learners join a conversation course from B1 level onwards – that's when their vocabulary is wide enough for a conversation including more than one or two exchanges, and they've mastered the basic grammatical structures needed in everyday discussions.

› Jenny Richardson-Schlötter enjoys teaching conversation courses in Nürnberg at the DAI and at the VHS in Oberasbach.

In my experience, students' aim at this point is to practice fluency in order to express themselves in situations where they may be speaking informally to speakers of other languages or to native speakers. They are not interested in adding more complicated grammatical structures to their portfolio or in writing texts. So that means that classroom time should be used to help learners to become fluent by giving them the chance to express their ideas and opinions and to speak about their experiences.

In Conversation B2/C1 is the third in a series of course books written for adult learners with exactly these needs in mind. Topics include a wide variety of topical, relevant issues, and provide vocabulary and functional support for the discussions. Subjects such as "What makes you laugh?" or "Ecotourism" are guaranteed to give your learners something to kick around.

Warming up

Teachers know how important it is for learners to relax and have some fun, so the book starts off with an introductory lesson where learners are given the chance to get to know each other. Newcomers to conversation courses will realize that this course is different, and that learners are attending in order to practice expressing their opinions, feelings and ideas and enquiring about others. They can relax – in a conversation course there are no right or wrong answers.

2 a Complete the sentences below and compare your answers within your group.

1. Some day I'm going to _____ _____.
2. I'd really miss _____ _____ if I couldn't do it anymore.
3. This winter I hope to _____ _____.
4. It's not worth worrying about _____ _____.
5. I'd love to _____ _____.
6. I wouldn't like to _____ _____.

***In conversation B2/C1*, p. 5**

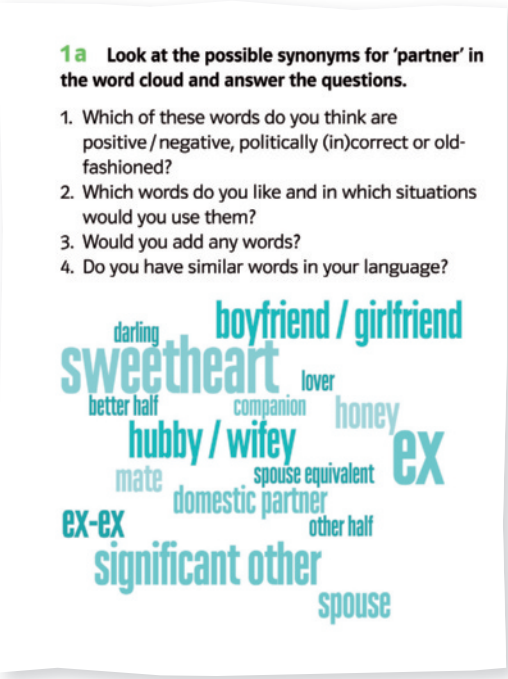
Introducing each topic is a green-colored band across the top of the page with sentences. These can be used as a warmer as they introduce the topic and suggest vocabulary or sentences that may be used during the lesson. I like to ask my class when or if they would ever say these things or if they agree with the statements. Consider the example below, taken from topic 13 of *In conversation B2/C1*, "Living together": My learners did have a story or two to tell about people they had met or about romances that had started online. And the sentence about the traditional family led to a heated debate which involved vocabulary discussions.

Have you ever met someone online? | I got in touch with an old school friend over the internet and we met last week. | The traditional family is a museum piece. | Living with three generations isn't easy. |

***In conversation B2/C1*, p. 30**

More (than) words

These vocabulary discussions fit in very well with the first exercise of the topic, which deals with vocabulary used to describe relationships. Learners enjoyed discussing the differences and deciding when to use the different expressions. One of the files in the back of the book provided additional information on the terms.


1a Look at the possible synonyms for 'partner' in the word cloud and answer the questions.

1. Which of these words do you think are positive / negative, politically (in)correct or old-fashioned?
2. Which words do you like and in which situations would you use them?
3. Would you add any words?
4. Do you have similar words in your language?

In conversation B2/C1, p. 30

What do you think?

Every topic consists of a short reading and listening text with discussion questions encouraging learners to express and exchange their opinions and ideas and give examples from their own life. Each topic contains a variety of different activities: Discussing questions, responding to provocative statements, reacting to photographs or cartoons, doing quizzes, playing role plays and games. A favorite of mine are the thought-provoking quotes which always inspire lively discussion and oftentimes laughter.

3c Discuss the statements and give reasons for your opinions.

It is important to state your own opinion, even if you don't know much about the subject.

Compromises never make anyone happy.

The rules for communication are the same in every culture.

In conversation B2/C1, p. 31

Before and after class

In my experience conversation classes are never homogeneous and weaker or less confident learners often ask if they can prepare for the next lesson. I suggest they look over the first exercise in the new topic at home as a preparation for the next class as they have a chance to pre-learn the vocabulary and become familiar with the topic (the word cloud on the left is a good example of this).

A nice bonus for learners is the homework section at the back of the book. There is a short homework exercise for each unit. Usually this is an opportunity to practice writing about an experience, to give an opinion or expand on a quote. There are also vocabulary review exercises.

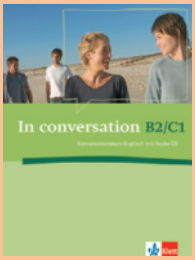
The book is set up in such a way that teachers can be flexible and choose topics in any order they find relevant to their learners. For example, before or after vacation time, the topic "Eco-tourism" may generate more discussion, whereas the topics called "Lying and cheating" or "Green California" may be coupled with a story in the news.

Try it out for yourselves!

I have enjoyed working with the team co-writing all three conversation courses. Thanks to *In conversation* and *In conversation II* (both at level B1/B2), my classes and I had lively, informative and sometimes surprising discussions. Learners were able to talk about their life experiences in a relaxed classroom environment. I'm looking forward to using the new course book next semester.

See for yourselves if using one of the conversation courses in your classes from B1 to C1 level might be a good choice for you, too. «

INFOBOX



› *In conversation B2/C1*
Konversationskurs Englisch mit Audio-CD
978-3-12-501557-9
€ 20,99

› *In conversation (B1/B2)*
Konversationskurs mit Audio-CD
978-3-12-501555-5
€ 20,99

› *In conversation II (B1/B2)*
Konversationskurs mit Audio-CD
978-3-12-501556-2
€ 20,99

Weitere Informationen finden Sie unter **www.klett.de/inconversation**

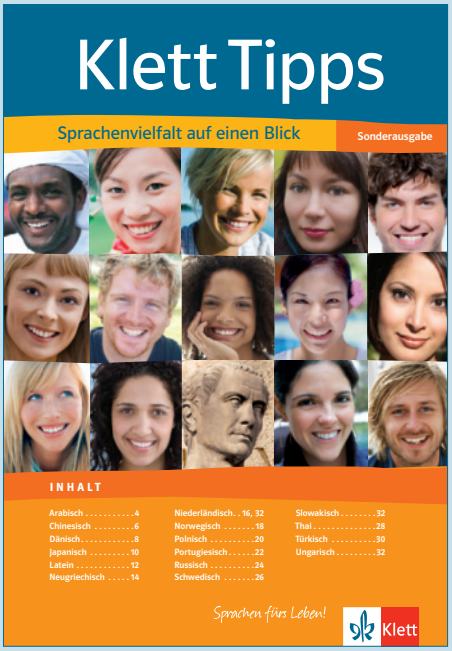
Weitere Titel:

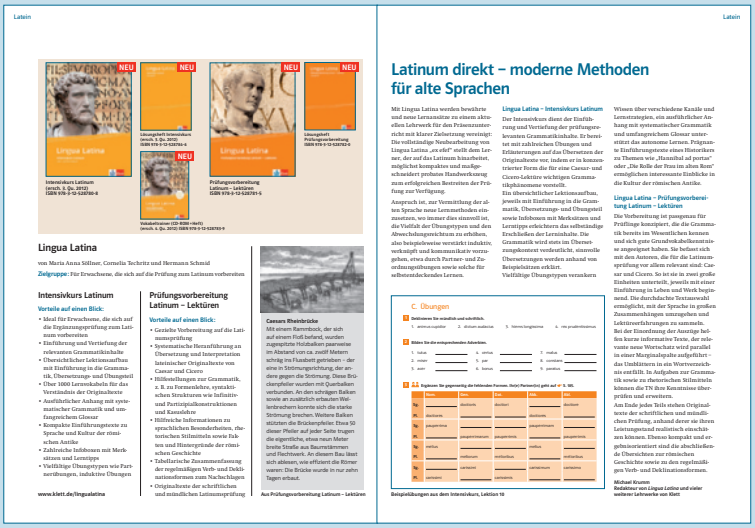
› *Discussions that Work*
978-3-12-533813-5
€ 23,50

› *Speaking Extra*
Buch + Audio-CD
978-3-12-533496-0
€ 48,50

Klett Tipps-Sonderausgabe „Sprachenvielfalt auf einen Blick“

für die „selten unterrichteten Sprachen“





Von Arabisch bis Thai:
Kursleiter/innen stellen 14 aktuelle Lehrwerke vor, gehen auf deren Besonderheiten ein und geben konkrete Tipps für den Unterricht.

Bestellen Sie die Sonderausgabe Nr. W640706 kostenlos unter
kundenservice@klett.de
oder unter Tel. 0711 6672 1333

W640712 (5/2012)

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart

Die Klett Tipps erscheinen bei
Ernst Klett Sprachen, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart
Telefon 0180 · 2553888, Telefax 0180 · 2553883
www.klett.de

Wenn Sie Beiträge in den Klett Tipps veröffentlichen möchten, wenden Sie sich bitte an:
Redaktion Klett Tipps, Frau Ulrike Steffen, Ernst Klett Sprachen GmbH, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart